

Chantey

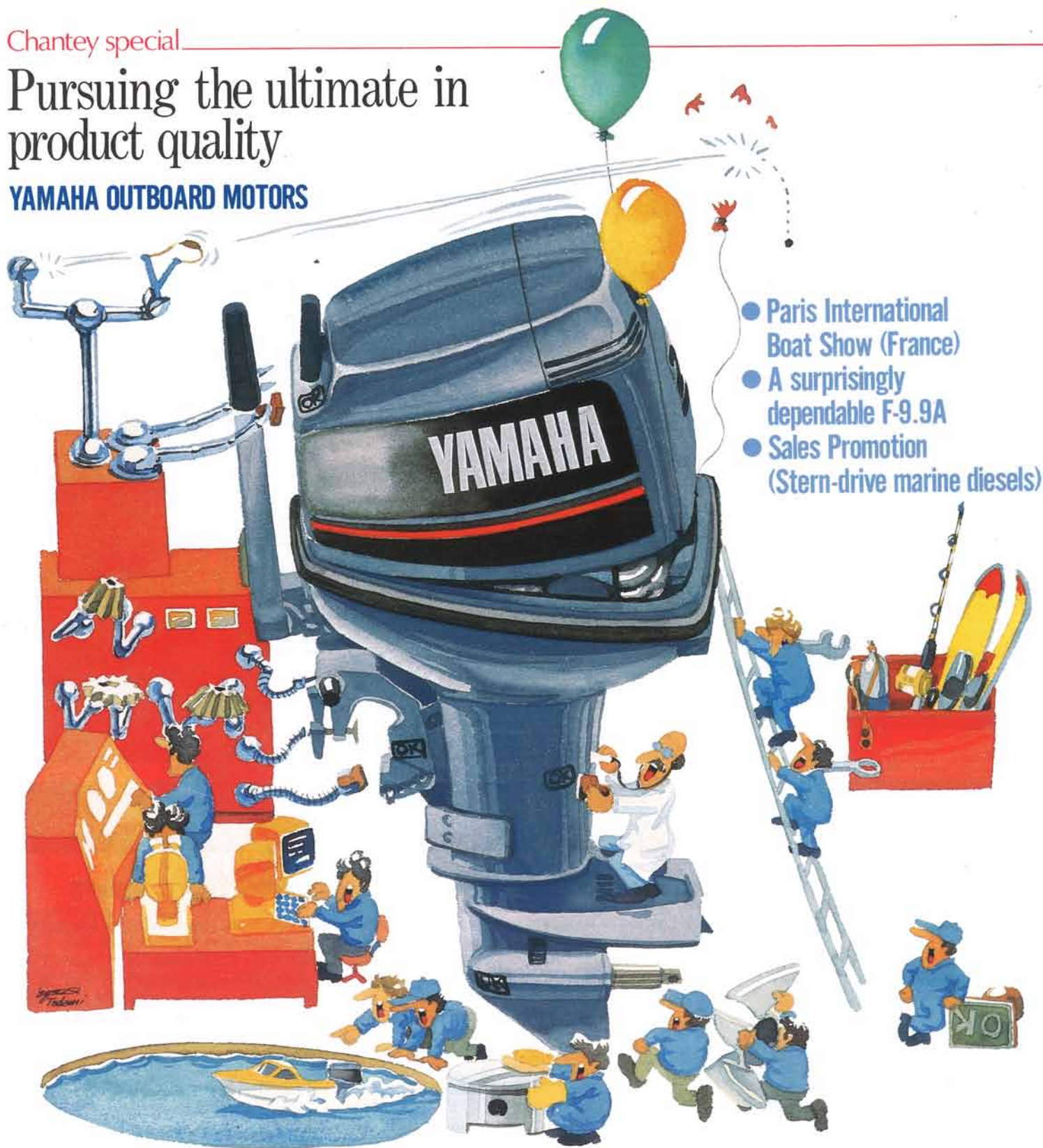
Bimonthly Issued by Yamaha

1988 No. 38

Chantey special

Pursuing the ultimate in
product quality

YAMAHA OUTBOARD MOTORS

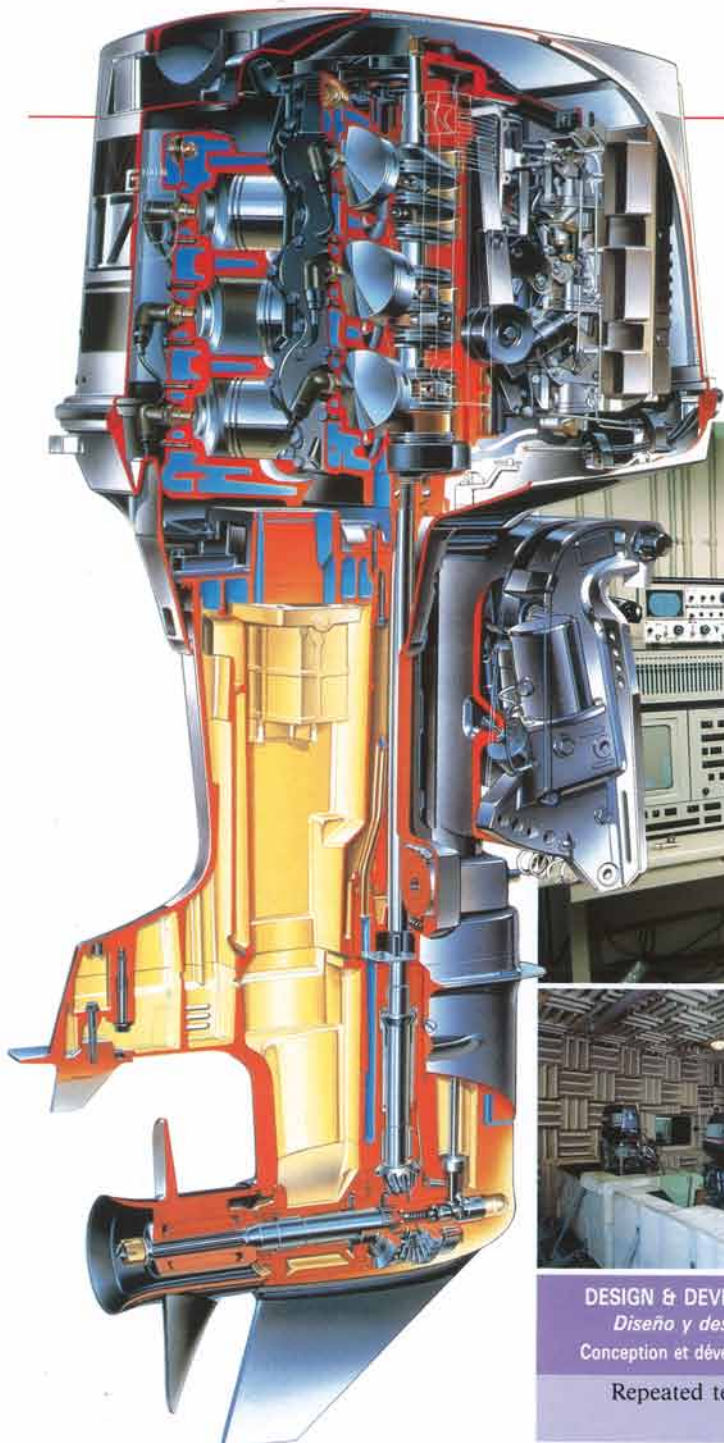


- Paris International Boat Show (France)
- A surprisingly dependable F-9.9A
- Sales Promotion (Stern-drive marine diesels)

YAMAHA OUTBOARD MOTORS

Pursuing the ultimate

EN BUSCA DE LO MEJOR EN CALIDAD DE PRODUCTOS MOTORES FUERABORDA DE YAMAHA
POURSUITE D'UNE SUPÉRIORITÉ ULTIME DANS LA QUALITÉ DE PRODUIT MOTEURS HORS-BORDS



PARTS INSPECTION
Inspección de componentes
Inspection des pièces

Each and every part is inspected with special care.



DESIGN & DEVELOPMENT
Diseño y desarrollo
Conception et développement

Repeated testing



LABORATORY
Laboratorio
Laboratoire

Technological analysis of all necessary data



PROTOTYPE CONSTRUCTION & EXPERIMENTATION
Elaboración del prototipo y experimento

Fabrication d'un prototype et expérience

Prototype is built based on accumulated data for extensive testing.

DESIGN

TESTING

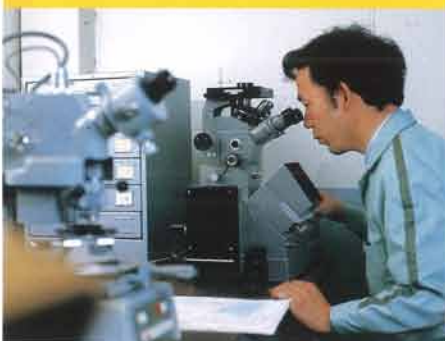
PROTOTYPE CONSTRUCTION

EXPERIMENTATION & IMPROVEMENT

PRODUCTION PROTOTYPE CONSTRUCTION

RECEIVING MATERIALS

YAMAHA OUTBOARD TECHNOLOGY



Receiving positive responses from users

Yamaha outboards are designed and manufactured with the following three basic goals in mind: 1. low fuel consumption, (2) high power and (3) outstanding durability. What's more, in Yamaha outboard motors, specific efforts are being directed toward the realization of a better man-machine relation. These efforts include the development of advanced anti-pollution measures, more responsive shift and throttle mechanisms, and effective measures to prevent fuel from leaking out of the carb during tilt-up. Also, it is Yamaha Motor that has success-

fully developed the world's first low mixing ratio engine featuring a ratio of 100 : 1 instead of the conventional 50 : 1 ratio. This product has been acclaimed worldwide, as an advanced clean engine especially in Europe where water pollution is stringently controlled.









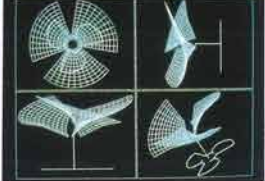
In addition, Yamaha Motor has become the first outboard manufacturer to offer much less expensive kerosene models which are contributing toward the mechanization of coastal fishing boats in developing countries.

in product quality

YAMAHA
YAMAHA

An integrated quality control system is an absolutely essential part of the manufacture of superior products. This is a corporate principle that San-shin Kogyo, Yamaha's outboard motor manufacturing plant, has applied to the whole manufacturing process of outboards from initial design to final inspection.

Take a look at the perfect quality control system under which each and every Yamaha outboard is produced.

| | | | | |
|--|--|---|--|--|
| <p>MACHINING <i>Maquinado</i> Usinage</p> <p>High precision standards are maintained.</p> | <p>HEAT TREATMENT <i>Tratamiento técnico</i> Traitement thermique</p> <p>Strength & durability are increased.</p> | <p>PAINTING <i>Pintura</i> Peinture</p> <p>Special 5-layer painting process.</p> |  |  |
|  |  |  | <p>FINAL INSPECTION <i>Inspección final</i> Inspection finale</p> <p>Every completed outboard is inspected with special care.</p> | <p>CRATING <i>Embalaje</i> Emballage</p> <p>Making sure that no damage is done to the outboard during transportation.</p> |
|  | <p>DRIVE UNIT ASSEMBLY <i>Ensamblaje de la unidad de transmisión</i> Assemblage de dispositif de transmission</p> <p>Precise measurement & adjustment</p> |  |  |  |
| <p>ENGINE ASSEMBLY <i>Ensamblaje del motor</i> Assemblage de moteur</p> <p>All major components are automatically assembled into a complete engine.</p> | <p>MAIN ASSEMBLY <i>Ensamblaje general</i> Assemblage principal</p> <p>The engine and drive unit are assembled into a complete outboard motor.</p> | | | |



Recibiendo respuestas positivas de todos los usuarios
—TECNOLOGIA FUERABORDA YAMAHA—

Los Yamaha fueraborda estan diseñados y manufacturados siguiendo tres objetivos básicos: (1) bajo consumo de combustible, (2) potencia, (3) excepcional durabilidad. Y aun más, se están haciendo esfuerzos especiales para obtener una mejor relación hombre-máquina en el motor fueraborda. Estos esfuerzos incluyen el desarrollo de avanzadas medidas contra la contaminación, mejor respuesta de los mecanismos de viraje y aceleración, y medidas efectivas para prevenir la fuga de combustible cuando se balancea.

Yamaha Motor también ha desarrollado con éxito el primer motor en el mundo con bajo radio de mezcla, presentando un radio de 100 : 1 en vez del radio convencional

de 50 : 1. Este producto ha sido aclamado mundialmente como un motor limpio muy avanzado, especialmente en Europa donde la contaminación del agua es estrictamente controlada. Además, Yamaha Motor ha llegado a ser el primer fabricante de fuerabordas en ofrecer modelos de queroseno mucho menos caros, que contribuyen a la mecanización de los botes de pesca de litoral en los países en desarrollo.

Reactions positives de tous les utilisateurs
— TECHNOLOGIE DE HORS-BORD YAMAHA —

Les hors-bords Yamaha sont conçus et fabriqués avec trois objectifs de base suivants en esprit: 1. consommation faible de carburant, (2) haute puissance et (3) durabilité extraordinaire. De plus, les efforts particuliers sont apportés vers la réalisation d'une relation meilleure entre homme

et machine dans le domaine de moteur hors-bord. Ces efforts d'insistent à développer des mesures avancées d'anti-pollution, des mécanismes de changement de vitesse et de commande de gaz de bonnes réactions ainsi que des mesures efficaces pour empêcher du carburant de s'enfuir du carburateur au moment de la bande. C'est aussi Yamaha Motor qui a développé premièrement dans le monde un moteur à rapport peu élevé de mélange de 100:1 contre 50:1 d'un moteur conventionnel. Ce produit est bien accepté en tant que moteur non-polluant dans le monde entier, surtout en Europe où la pollution d'eau est strictement contrôlée. Par ailleurs, Yamaha Motor est devenue le premier fabricant de hors-bord pour offrir les modèles à kérosène beaucoup moins chers qui contribuent à la mecanisation des bateaux de pêche cotière dans les pays en voie de développement.

NEWS ROUND-UP

Recolección de novedades
Ensemble de nouvelles

Paris International Boat Show

FRANCE

Seeming to be a clear reflection of the worldwide marine sports boom, the 27th Paris International Boat Show attracted exhibits from 90 manufacturers and a total of over 270,000 visitors during its 10-day run. Judging from the fact that the 27th Tokyo International Boat Show this year also drew record attendance, it appears that the increase in the marine sporting population is a worldwide trend.

In addition to extensive line-ups of main products, such as yachts, motorboats and marine engines, this year's show also featured extremely varied and refined lines of rigging equipment and marine accessories.



Exposición internacional de embarcaciones en París -FRANCIA-

Como un claro reflejo del auge de los deportes marinos a nivel mundial, la 27ª Exposición Internacional de Embarcaciones en París atrajo presentaciones de 90 fabricantes y un total de cerca de 270.000 visitantes durante los diez días en que tuvo lugar. A juzgar por el hecho de que la 27ª Exposición Internacional de Embarcaciones en Tokio celebrada este año también atrajo un gran número de asistentes, parece ser que el incremento de la población que practica deportes marinos es una tendencia a nivel mundial.

Salon Nautique International de Paris -FRANCE-

En reflétant, nous semble-t-il, un engouement universel pour les sports maritimes, le 27ème Salon Nautique International de Paris a attiré des objets exposés de 90 fabri-

cants et le nombre total de plus de 270.000 visiteurs durant la période de 10 jours. A en juger par le fait que le 27ème Salon Nautique International de Tokyo a également enregistré un nombre record de visiteurs, il paraît que l'accroissement de la population des sports maritimes est une tendance mondiale.

Yamaha contributing toward fisheries development

AFRICAN COUNTRIES

Most of the developing nations are today enthusiastic about developing their coastal fisheries with financial aids given by the International fishery organizations or the Japanese Government. We are assisting these fisheries development programs and our cooperation includes not only the supply of quality, economical marine engines and diesel powered fishing boats, but also the offering of important know-how of servicing and workshop management, and instruction in the use of advanced fishing gear and methods.

Yamaha contribuye al desarrollo de la pesquería -PAISES DEL AFRICA-

La mayoría de las naciones en desarrollo están entusiasmadas con el desarrollo de su pesca de litoral a través de la ayuda financiera de organizaciones internacionales de pesquería o el Gobierno japonés. Yamaha Motor, como uno de los productores de motores marinos más grandes del mundo, también se está esforzando para ayudar a promover estos programas de desarrollo de la pesquería en muchas naciones en de-



sarrollo, incluso los países de Africa. La cooperación de Yamaha incluye no sólo el suministro de motores marinos y botes de pesca impulsados por motores diesel económicos y de calidad, sino también la enseñanza de importantes conocimientos acerca del servicio y la administración de talleres e instrucción en avanzados métodos y herramientas.

Contribution de Yamaha au développement de la pêche -PAYS D'AFRIQUE-

La plupart des pays en voie de développement montrent un vif intérêt pour le développement de la pêche côtière avec l'aide financière de l'organisation internationale de la pêche ou du gouvernement japonais. Yamaha Motor, en tant qu'un des fabricants de moteur maritime les plus grands du monde, s'efforce également d'aider à encourager ces programmes de développement de la pêche dans nombreux pays en voie de développement et compris des pays d'Afrique. La coopération de Yamaha consiste non seulement en fourniture des moteurs maritimes et des bateaux à moteur diesel performants et économiques, mais aussi en offre des savoir-faire important d'entretien et de management d'un atelier et des instructions pour le gréement et les méthodes de pêche avancée.

A wall painting drawn to life

EAST MALAYSIA



Look at this newly remodeled shop of YU KIEN SDN BHD, a Yamaha Outboard distributor in West Sabah, East Malaysia. The focal point of this shop is clearly the wall painting representing a combination of a Yamaha outboard motor and a big fish in a very striking manner. The painting is a great topic for conversation among shop visitors and passersby as well. And it was

even featured in a local Chinese newspaper 'Asia Times'.

You could say that it not only produces a desirable AD & PR effect for Yamaha outboards, but also provides a pleasant eye-catcher for the town.

Una pintura mural traída a la vida -ESTE DE MALASIA-

Miren, esta es la tienda rediseñada de YU KIEN SDN BHD, UN Distribuidor de fuerabordas Yamaha en Sabah oriental, al este de Malasia.

El punto central de esta tienda es una pintura mural que representa la combinación de un motor Yamaha fueraborda y un gran pez de una forma muy realista. Es un buen tema de conversación entre los visitantes y transeúntes y salió incluso en un periódico local chino "Asia Times". De hecho, no sólo produce un deseable efecto de publicidad para los fuerabordas de Yamaha, sino que también realza la imagen de la ciudad.

Peinture murale réalisme -MALAISIE EST-

Regardez... C'est le magasin refait du YU KIEN SDN BHD, le concessionnaire de hors-bord Yamaha en Sabah Ouest, Malaisie Est. Le point de mire de ce magasin est certainement une peinture murale qui représente la combinaison d'un hors-bord Yamaha et d'un gros poisson de façon bien réaliste.

Devenue le sujet des conversations entre les clients et même les passagers, cette peinture a été présentée sur le journal local en chinois 'Asia Times'. En fait, cette peinture produit de l'effet favorable de publicité et en même temps elle sert à améliorer l'image de cette ville.

A surprisingly dependable Yamaha F-9.9A

NEW ZEALAND

A couple of young New Zealanders bought an unrigged 28' catamaran with a 16' beam and motored it up from Dunedin to Nelson using a 9.9hp 4-stroke Yamaha outboard, F-9.9A.

The first part of the trip was calm and their estimated cruising speed at 1/2 throttle was 5 knots. Off-



shore from Waimate, however, they ran into strong NE head winds and a nasty chop with heavy swells. This gave them a rough 18 hours, forcing them to shelter in Akaroa, and then Lyttleton for four days. Setting off again, this time with the help of light southwest winds, they finally arrived safely in Picton. The rest of the trip was just a leisurely holiday.

As you can imagine, the 'Cat' was well loaded, with twice as much fuel as they actually needed, for, it turned out, the fuel consumption was only 1/2 gallon per hour - a truly excellent rate for such a rig.

*Un sorprendentemente fideligno
Yamaha F9.9A
-NUEVA ZELANDA-*

Una pareja de la universidad compró una embarcación de vela a vapor 28 desaparejada, con un bao 16 y la tripuló desde Dunedin hasta Nelson usando un fueraborda Yamaha de 9.9CV y 4 paladas, F-9.9A. La primera parte del viaje fue tranquila y la velocidad de crucero a media válvula fue de cinco nudos.

A lo largo de la costa desde Waimate corrieron con fuertes vientos desde el Nordeste y terribles golpes de viento además de un fuerte oleaje. Esto les hizo pasar unas esforzadas 18 horas que los obligó a refugiarse en Akaroa y después en Lyttleto por 4 días.

Después de salir de nuevo, con la ayuda de ligeros vientos del Sudoeste, llegaron sanos

y salvos a Bicton. El resto del viaje fueron unas divertidas vacaciones. Como usted se puede imaginar, se cargó bien la embarcación con dos veces más combustible del que necesitaban. La consumisión de combustible fue solamente de medio galón por hora, lo cual fue realmente excelente.

**Yamaha F-9.9A extraordinairement fiable
-NOUVELLE ZÉLANDE-**

Une couple de l'Université a acheté un catamaran dégréé de 28' avec un barrot de 16' et ils ont navigué de Dunedin à Nelson au moyen d'un hors-bord Yamaha à 4 temps de 9.9cv.

La première partie de ce tour était calme et la vitesse estimée de croisière à demi gaz était de 5 noeuds.

Au large de Waimate, ils ont fait face au vent fort du nord-est et à la mer agitée. Les 18 heures qu'ils ont passées étaient très dures et ils étaient obligés d'aller s'abriter d'abord à Akaroa et ensuite à Lyttleton durant quatre jours. Après la reprise de la croisière, grâce au vent léger du sud-ouest, ils sont arrivés à Picton sans danger. Le reste du tour était des journées peu fatigantes.

Comme vous pouvez l'imaginer, ce 'Cat' était bien chargé de carburant; la quantité en était trois fois plus que la quantité réellement nécessaire. Cependant, il s'est avéré que la consommation de carburant était seulement de 1/2 gallon par heure, ce qui était vraiment excellent.

Tonga Royal Agricultural Show

TONGA

The Tonga Royal Agricultural Show is an important annual event where all agricultural products, animal breeds, Tongan handicrafts and other locally manufactured goods plus a variety of imported goods are on display to the public.

Yamaha Motor donated 2 bicycles to the latest holding of this show through its Tongan distributor, E.M. Jones Limited.

These bicycles were presented to the respective winners in two different sorts of events, men & women agricultural exhibits, and fishing contests.



**Real exposicion de agricultura de tonga
-TONGA-**

La Real Exposición de Agricultura de Tonga es un importante acontecimiento anual donde todos los productos agrícolas, razas de animales, artesanías de Tonga y otros artículos manufacturados localmente, además de una variedad de artículos importados son exhibidos al público. Yamaha Motor donó dos bicicletas durante la reciente exposición a través de su importador en Tonga, E. M. Jones Limited. Estas bicicletas fueron obsequiadas a los pescadores que ganaron el concurso a "el mejor pescador del año".

**Salon Agricole de Royaume de Tonga
-TONGA-**

Le Salon Agricole de Royaume de Tonga est un événement annuel important où toute sorte de produits agricoles, animaux, objets artisanaux tongans et marchandises localement fabriqués de même que divers produits importés sont exposés au public.

Yamaha Motor a offert à l'organisateur de ce salon 2 bicyclettes à travers son importateur tongan, E. M. Jones Limited. Ces bicyclettes ont été données comme prix à deux pêcheurs qui avaient gagné le concours du 'meilleur pêcheur de cette année'.

Miami International Boat Show

USA

The 47th Miami International Boat Show opened its doors on February 11 for a spectacular 8 days at the Miami Beach Convention Center. Yamaha Motor, which is now looking to establish

its name in the offshore fishing market, exhibited its new '88 outboard motor models and among them the V-4 130hp model drew an especially large share of visitor interest. In the outdoor exhibit Yamaha also set up a Water Vehicle corner. And, in an effort to appeal to the yacht auxiliary motor market, mainly 4-stroke outboard model exhibit was prepared at the simultaneously held International Sailboat Show at the nearby Miami Beach Marina.



Exposicion internacional de embarcaciones en miami -USA-

La 47ª Exposición Internacional de Embarcaciones en Miami abrió sus puertas el 11 de febrero por unos ocho espectaculares días en el Centro de Convenciones de Miami Beach.

Yamaha Motor que esta buscando establecer su nombre en el mercado de pesca de litoral, exhibió sus nuevos modelos de motores fueraborda del año 88 y entre ellos el modelo V-4 de 130 HP atrajo especialmente el interés de una gran parte de los visitantes.

En la exposición al aire libre Yamaha también preparó un rincón de Vehículos Acuáticos.

Salon Nautique International de Miami -USA-

Le 47ème Salon Nautique International de Miami a commencé le 11 février pour la période de 8 jours à Miami Beach Convention Center. Yamaha Motor qui cherche à établir son nom sur le marché de pêche côtière a exposé ses modèles '88 de hors-bords et parmi eux le modèle V-4 à 130cv a attiré une exceptionnellement large part d'attention de visiteurs. Dans la zone d'exposition extérieure attribuée à Yamaha, il y a également un stand de véhicules nautiques.

SALES PROMOTION

Opening up a new market!

Yamaha stern-drive marine diesels

¡Abriendo un nuevo mercado! - Los modelos marine diesel de tracción en la popa
Création d'un nouveau marché! - Moteurs diesels maritimes à propulsion arrière Yamaha

The Yamaha stern-drive marine diesel ME-S series models are being acclaimed as a new breed of marine diesels that finds a wide range of applications in both the pleasure and commercial boating fields. Included in their outstanding product features are:

- New-design drive units, MU1 and MU2
- Excellent fuel efficiency and durability inherent in a marine diesel, plus good maneuverability equal to that of an outboard motor.
- Powerful, reliable cruising at minimum horsepower
- Excellent shallow-water cruising ability.
- High-speed cruising achieved by using an outboard-equivalent high-speed type propeller.

Given here are just a few examples of how these engines are useful for both pleasure and commercial boaters.

AUSTRALIA

The staff of 'Modern Boating', Australia's leading boat magazine, recently tested a stern-drive ME200ST1/MU2 mounted on a 7-meter pleasure boat 'PROYAM'. Below introduced are extracts from their report: "It's economical; has a turn of speed which is ample for offshore travel; it doesn't cost so much more than an outboard; and by using a 720mm jackshaft the engine box has been moved forward far enough away from the transom to allow walk-through space between."

TAIWAN

In this country, Yamaha stern-drive marine diesels are playing an active part in the promotion of marine tourism. Presently, four purpose-modified sightseeing boats powered by Yamaha stern-drive marine diesels (ME200ST) are in service between Taitung and a resort island about 35km off the mainland. These sightseeing boats are being very well received by a great number of tourists.



Stern-drive marine diesel powered 'PROYAM'



Stern-drive marine diesel powered sight-seeing boats



SPAIN

Reflecting continued sales promotion efforts by Ledasa and its affiliated dealers, Yamaha stern-drive marine diesels are steadily advancing into the Spanish fishery-use marine engine market, especially in the coastal-water and aquaculture fields. Their outstanding fuel efficiency and excellent maneuverability are surely a boon to these fishermen.

AUSTRALIA

El personal de "Modern Boating", una importante revista de navegación con bote australiana, probó recientemente el modelo ME200ST1/MU2 de tracción en la popa montado en un bote de esparcimiento "PROYAM" de 7 metros.

"Es económico, tiene cambios de velocidades amplios, ideales para viajes a lo largo de la costa, y no cuesta mucho más que un fueraborda; y usando un asta de 720mm, la caja del motor se ha podido alejar del yugo de popa lo suficientemente como para dejar espacio para caminar por medio."

TAIWAN

Desde hace poco, cuatro botes adaptados para visitas de turismo, impulsados por motores de Yamaha marine diesel (ME200ST) de tracción en la popa, están en servicio entre Taitun y una isla muy frecuentada a unos 35km de la tierra firme. Estos botes de turismo están recibiendo muy buena acogida por parte de un gran número de turistas.

ESPAÑA

Los modelos Yamaha marine diesel de tracción en la popa están avanzando constantemente en el mercado de motores para navegar que se usan en la pesca en España. Especialmente en las aguas costeras o en los campos de cultivos marinos.

AUSTRALIE

Le personnel de 'Modern Boating', la revue de premier plan des bateaux en Australie, a récemment essayé un moteur à propulsion arrière ME200ST1/MU2 monté au bateau de plaisance de 7 mètres "PROYAM". Voici l'extrait de leur rapport:

"Ce moteur est économique; il permet d'avoir une vitesse largement suffisante pour un voyage côtier; il ne coûte pas beaucoup plus cher qu'un hors-bord; au moyen d'un arbre intermédiaire de renvoi, la boîte de moteur est éloignée vers l'avant de la traverse à une distance suffisante pour avoir un espace de passage."

TAÏWAN

Actuellement, 4 bateaux de tourisme modifiés qui sont entraînés par les moteurs diesels maritimes à propulsion arrière Yamaha (ME200ST) sont en service entre Taitung et une île de villégiature éloignée de 35km de l'île principale. Ces bateaux de tourisme ont des réactions tout à fait positives de la part d'un grand nombre de touristes.

ESPAGNE

Les moteurs diesels maritimes à propulsion arrière Yamaha pénètrent régulièrement sur le marché espagnol des moteurs maritimes à usage de pêche, surtout dans les domaines de la pêche côtière et de l'aquaculture.

For better sales and service results

Por unos mejores resultados en las ventas y en los servicios
Pour les meilleurs ventes et résultats de service



Special service tools

Here are a variety of aids that Yamaha Motor has recently prepared especially to help bring better sales and service results

in your stern-drive marine diesel business. We hope you will make use of these aids which include a recommended parts list, special service tools and a variety of complimentary items such as stickers, mirrors, thermometers and combs.

Aseguremos unos mejores resultados en las ventas y en los servicios haciendo uso de varias ayudas que Yamaha Motor ha establecido recientemente para usted.

Assurez-vous des meilleurs ventes et résultats de service par l'utilisation de diverses aides récemment fournies par Yamaha Motor pour vous.

Service Promotion Articles '88

Articulos del 88 para la Promocion de Servicio
Articles de Promotion de Service '88

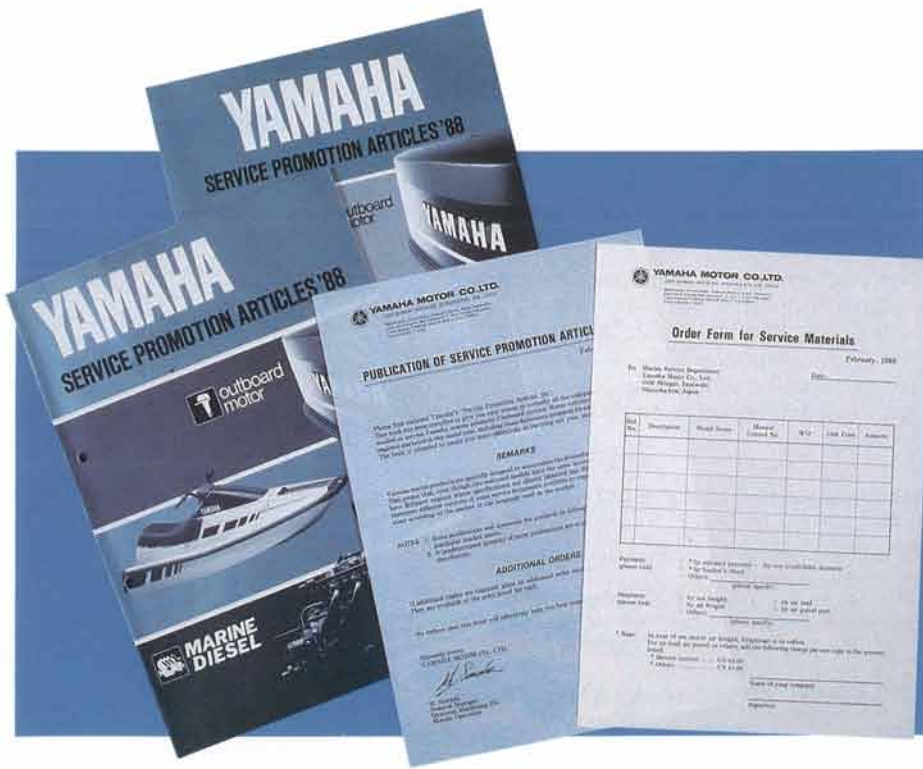
Introduced here are two sorts of Service Promotion Articles '88, one (No. 298025) for the European, Canadian and Oceanian markets and the other (No. 298026) for the Caribbean and other markets. Listed in these booklets are all the essential service data and instruction materials necessary for servicemen engaged in servicing Yamaha products such as outboards, marine diesels and Water Vehicles. The contents of these booklets are so compiled that you can easily find what kinds of materials are available for the '88 models and what materials must be used to improve the quality of service at all levels. A prescribed number of copies will be supplied to each importer free of charge. If you need any additional copies, please fill in the attached order form and sent it back to: Marine Service Department, Overseas Marketing Div., Marine Operations, Yamaha Motor Co., Ltd.

NOTE: Make sure that the proper manual control number or numbers are shown on your completed order form.

Introducimos aquí dos tipos de Artículos del 88 para la Promoción de Servicio, uno (n.º. 298025) para los mercados europeo, canadiense y de Oceanía, y el otro (n.º. 298026) para el mercado del Caribe y otros. Se ha registrado en estos folletos toda clase de datos de servicio esenciales y materiales de instrucciones necesarias para los mecánicos dedicados a los trabajos de servicio de los productos Yamaha como fuerabordas, marine diesels y Vehículos Acuáticos. El contenido de estos folletos está registrado de tal forma que Vd. podrá encontrar fácilmente qué tipo de materiales están disponibles para los modelos del año 88 y qué materiales deben ser usados para mejorar la calidad del servicio a todos los niveles.

Voici deux sortes d'Articles de Promotion de Service '88; l'un (No. 298025) est pour les marchés d'Europe, du Canada et d'Océanie et l'autre (No. 298026) pour le marché des Caraïbes et d'autres. Ces brochures contiennent toutes les données d'entretien essentiel et tous les matériels d'instruction nécessaires aux mécaniciens s'occupent des travaux d'entretien des produits Yamaha tels que les hors-bords, les moteurs diesels maritimes et les véhicules nautiques.

Le contenu de ces brochures est si bien compilé que vous pouvez facilement trouver quelle sorte de matériel est disponible pour les modèles '88 et quel matériel doit être utilisé en vue de l'amélioration de la qualité de service à tous les niveaux.



Yamaha 'Water Vehicle' instructional video tapes

Cintas de Video con Instrucciones para los "Vehículos Acuáticos" Yamaha
Vidécassettes d'instruction pour les "Véhicules Nautiques" Yamaha

Yamaha 'Water Vehicles' are an all-new breed of marine sports equipment which requires some handling and driving techniques.

Introduced in this page are three different types of Yamaha 'Water Vehicle' instructional video tapes which we have recently produced for effective use by you.



They are:

•Learn to Ride (WR500 & WJ500)

Recorded in this tape are proper handling and riding methods for these vehicles introduced in such a way that novice users can master necessary techniques easily step by step.

Type: VHS or BETA, Narration: English
Price: @US \$60 (FOB)

•Set-up Procedure (WR500 & WJ500)

Water Vehicle set-up and delivery inspection procedures.

Type: VHS or BETA, Narration: English
Price: @US \$60 (FOB)

•Factory Assembly (WR500)

Production process from hull molding to assembly.

Type: VHS or BETA, Narration: English
Price: @US \$60 (FOB)

Note: An additional copy of the English narration is attached to each 3/4 in. version for use in dubbing and conversion into other languages.

Price: @US \$100 (NTSC)
@US \$450 (PAL SECAM)

*Aprenda a montarlos (WR500 & WJ500)
Tipo: VHS o BETA, Narración en inglés. Precio: 60 dólares (U.S.A.), (FOB)

*Procedimiento de puesta en mercado (WR500 & WJ500)
Tipo: VHS o BETA. Narración en inglés. Precio: 60 dólares (U.S.A.), (FOB)

*Ensamblaje en la fábrica (WR500)
Tipo: VHS o BETA. Narración en inglés. Precio: 60 dólares (U.S.A.), (FOB)

*Apprendre à conduire (WR500 et WJ500)
Type: VHS ou BETA, Version anglaise
Prix: US \$60 (FOB)

*Procédé de montage (WR500 et WJ500)
Type: VHS ou BETA, Version anglaise
Prix: US \$60 (FOB)

*Assemblage d'usine (WR500)
Type: VHS ou BETA, Version anglaise
Prix: US \$60 (FOB)

The 27th Tokyo International Boat Show

La vigesimoséptima Exposición Internacional de Botes de Tokio
Le 27ème Salon Nautique International de Tokyo



The Yamaha MY53, a new custom boat that features Yamaha's advanced boatbuilding technology and know-how.



The new outboard motor line

A growing world of marine leisure

Un mundo en crecimiento de esparcimientos marinos
Monde agrandissant de loisirs maritimes

The 27th Tokyo International Boat show which took place for five days from February 10 to 14, reflected a growing world of marine leisure as it attracted a record 110,000 visitors as well as an exceptionally large number of imported boat entries. As the leader of the Japanese boat industry, Yamaha motor displayed a very impressive array of products, including marine engines, FRP sailboats, powerboats, dinghies, sailboards and Water Vehicles.

La vigesimoséptima Exposición Internacional de Botes de Tokio que tuvo lugar durante 5 días, del 10 al 14 de febrero, reflejó el mundo en crecimiento de los esparcimientos marinos y atrajo un número récord de 110.000 visitantes, así como un número excepcionalmente grande de entradas de botes importados. Como líder de la industria de botes en Japón, Yamaha Motor presentó una impresionante sucesión de productos, incluyendo motores marinos, botes de vela FRP, botes de impulsión, botes de remos, tablas con vela y vehículos acuáticos.

Le 27ème Salon Nautique International de Tokyo tenu pour la période de 5 jours du 10 au 14 février a bien reflété un monde agrandissant de loisirs maritimes. En fait, un nombre record de 110.000 visiteurs sont venus et les bateaux inscrits étaient exceptionnellement nombreux dans ce Salon. En tant que dirigeant de l'industrie japonaise des bateaux, Yamaha Motor a présenté un ensemble impressionnant de ses produits, y compris moteurs maritimes, bateaux à voiles FRP, hors-bords, dinghies, planches à voile et véhicules nautiques.



The popularity-winning Yamaha boat corner

No.1 IN JAPAN

As you know, our head office is located in Iwata, Shizuoka Pref., Japan. But this country must still be a faroff, exotic land for most of you.

We hope this new series will help deepen your knowledge of Japan.

The highest priced block Ginza Gochome ¥32 mil. per m²

According to a 1985 survey, Tokyo has surpassed Mexico City to become the world's most crowded city, with 11,903,900 people living in an area of 2,023 square kilometers.

Tokyo is also known for having one of the world's highest land values in the world. In many parts of this city one square meter of land costs more than the yearly salary of the averaged white-collar worker. The most expen-



sive block of all is found in the Ginza shopping district, where one square meter of soil sells for an amazing 32 mil. yen. But don't be surprised yet. That price is only the recognized standard price. In fact, actual real estate dealings are going on at several times that figure!

El bloque mas caro ginza gochome 32 millones de yenes por metro cuadrado

Tokio es conocido por tener uno de los más altos precios en terrenos del mundo.

El bloque más caro de todos se encuentra en el distrito comercial de Ginza, donde un metro cuadrado de suelo se vende por la asombrosa cifra de 32 millones de yenes.

Le rue la plus chère Ginza Gochomé ¥32 millions par m²

Tokyo est bien connu pour le fait que son terrain est d'une des valeurs les plus élevées du monde. La rue la plus chère de Tokyo se trouve au quartier commerçant de Ginza où la valeur du terrain d'un mètre carré est étonnamment de 32 millions de yen.

Please keep your contributions coming!

¡Por favor siga colaborando con nosotros!
Continuez votre contribution, s'il vous plaît!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plaît!